

UPOV

TG/PORTU(proj.4)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2008-03-08

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

PROYECTO

VERDOLAGA

Código UPOV: PORTU_OLE

(Portulaca oleracea L.)

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

preparadas por un experto del Japón

*a ser examinado por el Comité Técnico en su cuadragésima cuarta sesión
que tendrá lugar en Ginebra del 7 al 9 de abril de 2008*

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Portulaca oleracea L.</i>	Portulaca, Purslane	Pourpier	Portulak	Verdolaga

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen	4
3.4	Finalidad de los ensayos.....	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	5
4.1	Distinción	5
4.2	Homogeneidad	5
4.3	Estabilidad.....	6
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	7
6.1	Categorías de caracteres	7
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes	7
6.3	Tipos de expresión	7
6.4	Variedades ejemplo	7
6.5	Leyenda.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	14
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	14
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	14
9.	BIBLIOGRAFÍA	18
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	19

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Portulaca oleracea* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de esquejes con raíces o semillas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

variedades de multiplicación vegetativa: 25 esquejes con raíces;

variedades propagadas mediante semillas: 600 semillas.

Tratándose de variedades propagadas mediante semillas, las semillas deberán satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes. Cuando la semilla deba almacenarse, la capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible y deberá ser especificada por el solicitante.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Las plantas deberán cultivarse en campo abierto para observar el hábito de crecimiento de la planta (carácter 1).

3.3.3 Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán realizarse en la época de la plena floración.

3.3.4 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 En el caso de las variedades de multiplicación vegetativa, cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas.

3.4.2 En el caso de las variedades propagadas mediante semillas, cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 40 plantas.

3.4.3 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

3.5.1 Variedades de multiplicación vegetativa: salvo indicación en contrario, todas las observaciones en plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo.

3.5.2 Variedades propagadas mediante semillas: salvo indicación en contrario, todas las observaciones en plantas individuales deberán efectuarse en 20 plantas o partes de cada una de las 20 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Variedades de multiplicación vegetativa

Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 20 plantas, se permitirán una planta fuera de tipo.

4.2.3 Variedades propagadas mediante semillas

La evaluación de la homogeneidad en las variedades propagadas mediante semillas que sean alógamas se realizará de conformidad con las recomendaciones que figuran en la Introducción General.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: porte (carácter 1)
- b) Flor: estaminodios petaloides (carácter 14)
- c) Flor: diámetro (carácter 16)
- d) Pétalo: número de colores (excluida la mácula) (carácter 20)
- e) Pétalo: color principal (excluida la mácula) (carácter 21)
- f) Sólo variedades con más de un color
Pétalo: color secundario (excluida la mácula) (carácter 22)
- g) Sólo variedades con más de un color
Pétalo: distribución del color secundario (excluida la mácula) (carácter 23)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(a)-(f) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*) (+)	Plant: growth habit	Plante: port	Pflanze: Wuchsform	Planta: porte		
QL	(a)					
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguida	Summer Duet Rose	1
	creeping	rampant	kriechend	trepador	Yubi Apricot	2
2.	<u>Only semi-upright varieties: Plant: height</u>	<u>Variétés demi dressées seulement: Plante: hauteur</u>	<u>Nur halbaufrechte Sorten: Pflanze: Höhe</u>	<u>Sólo variedades semierguidas: Planta: altura</u>		
QN	(a)					
	short	courte	niedrig	baja		3
	medium	moyenne	mittel	media	Summer Baby Orange	5
	tall	haute	hoch	alta		7
3. (*) (+)	Plant: width	Plante: largeur	Pflanze: Breite	Planta: anchura		
QN	(a)					
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Summer Joy Rose	3
	medium	moyenne	mittel	media	Summer Baby Orange	5
	broad	large	breit	ancha		7
4. (*)	Plant: number of shoots	Plante: nombre de ramifications	Pflanze: Anzahl der Triebe	Planta: número de las ramificaciones		
QN	(a)					
	few	petit	gering	pocas		3
	medium	moyen	mittel	medio	Summer Baby Pink	5
	many	grand	groß	abundantes	Summer Baby Orange	7
5. (*) (+)	Shoot: anthocyanin coloration	Pousse: pigmentation anthocyanique	Trieb: Anthocyanfärbung	Tallo: pigmentación antociánica		
QN	(a)					
	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Sun White	1
	weak	faible	gering	débil	Summer Joy Pink	3
	medium	moyenne	mittel	media	Yubi Apricot	5
	strong	forte	stark	fuerte	Yubi Rose	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (*)	Leaf: petiole	Feuille: pétiole	Blatt: Blattstil	Hoja: pecíolo		
QL	(b) absent	absent	vorhanden	ausente	Sun White	1
	present	présent	fehlend	presente	Yubi Rose	9
7.	Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN	(b) short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio	Summer Joy Deep Rose	5
	long	long	lang	largo		7
8. (*)	Leaf blade: width	Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN	(b) narrow	étroit	schmal	estrecho	Valencia Ivory Poach	3
	medium	moyen	mittel	medio	Summer Joy Red	5
	broad	large	breit	ancho		7
9. (*) (+)	Leaf blade: shape	Limbe: forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma		
QL	(b) elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Sun Yellow	1
	spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada	Summer Baby Orange	2
10. (*)	Leaf blade: intensity of green color	Limbe: intensité de la couleur verte	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung	Limbo: intensidad del color verde		
QN	(b) (c) light	claire	hell	clara	Summer Baby Pink	3
	medium	moyenne	mittel	media	Yubi Apricot	5
	dark	foncée	dunkel	oscura		7
11. (*)	Leaf blade: variegation	Limbe: panachure	Blattspreite: Panaschierung	Limbo: variegación		
QL	(b) (c) absent	absente	fehlend	ausente	Yubi Apricot	1
	present	présente	vorhanden	presente	Flare Cherry	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
12. (*)	Leaf blade: color of variegation	Limbe: couleur de panachure	Blattspreite: Farbe der Panaschierung	Limbo: color de variegación		
PQ	(b) light green yellow	vert jaune clair	hell grüngelb	amarillo verdoso claro	Yubi Duet Song	1
	(c) greyish green	vert grisâtre	gräulichgrün	verde grisáceo	Flare Cherry	2
	pink white	blanc rosé	rosaweiß	blanco rosáceo	Valencia Ivory Poach	3
13. (*)	Leaf blade: anthocyanin coloration of margin	Limbe: pigmentation anthocyanique du bord	Blattspreite: Anthocyanfärbung am Rand	Limbo: pigmentación antocianica del borde		
QL	(b) absent	absente	fehlend	ausente	Yubi Apricot	1
	(c) present	présente	vorhanden	presente	Summer Baby Orange	9
14. (*) (+)	Flower: petaloid staminodes	Fleur: staminodes pétaloïdes	Blüte: Nebenkronen-staminodien	Flor: estaminodios petaloides		
QL	(d) absent	absentes	fehlend	ausentes	Summer Joy Pink	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	Summer Baby Orange	9
15. (*) (+)	<u>Only varieties with petaloid staminodes absent:</u> Flower: shape in lateral view	<u>Uniquement les variétés dont les staminodes pétaloïdes sont absentes</u> : Fleur : forme en vue latérale	<u>Nur Sorten ohne Nebenkronen-staminodien:</u> Blüte: Form in der Seitenansicht	<u>Sólo variedades sin estaminodios petaloides:</u> Flor: forma en vista lateral		
QN	(d) flat or slightly concave	plate ou légèrement concave	gerade oder leicht konkav	de plana o ligeramente cóncava	Summer Duet Rose	1
	moderately concave	modérément concave	mäßig konkav	moderadamente cóncava	Summer Joy Golden	2
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava	Summer Joy Red	3
16. (*)	Flower: diameter	Fleur: diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
QN	(d) small	petit	klein	pequeño	Valencia Ivory Poach	3
	medium	moyen	mittel	medio	Yubi Apricot	5
	large	grand	groß	grande	Summer Joy Red	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
17.	Calyx: anthocyanin coloration	Calice: pigmentation anthocyanique	Kelchblatt: Anthocyanfärbung	Cáliz: pigmentación antociánica		
QL	(d) absent	absente	fehlend	ausente	Sun White	1
	present	présente	vorhanden	presente	Yubi Rose	9
18. (*) (+)	Petal: macule	Pétale: macule	Blütenblatt: Fleck	Pétalo: mácula		
QL	(d) absent	absente	fehlend	ausente	Summer Joy Red	1
	(e) present	présente	vorhanden	presente	Yubi Apricot	9
19. (*)	Petal: color of macule	Pétale: couleur de la macule	Blütenblatt: Farbe des Flecks	Pétalo: color de la mácula		
PQ	(d) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code de couleurs RHS (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
20. (*) (+)	Petal: number of colors (macule excluded)	Pétale: nombre de couleurs (exceptée la macule)	Blütenblatt: Anzahl Farben (Fleck ausgenommen)	Pétalo: número de colores (excluida la mácula)		
QL	(d) one	une	eine	uno	Summer Joy Red	1
	two	deux	zwei	dos	Sun Rise	2
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos		3
21. (*) (+)	Petal: main color (macule excluded)	Pétale: couleur principale (exceptée la macule)	Blütenblatt: Hauptfarbe (Fleck ausgenommen)	Pétalo: color principal (excluida la mácula)		
PQ	(d) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code de couleurs RHS (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
22. (*) (+)	<u>Only varieties with more than one color:</u> Petal: secondary color (macule excluded)	<u>Seulement les variétés à plus d'une couleur:</u> Pétale: couleur secondaire (exceptée la macule)	<u>Nur Sorten mit mehr als einer Farbe:</u> Blütenblatt: Sekundärfarbe (Fleck ausgenommen)	<u>Sólo variedades con más de un color:</u> Pépalo: color secundario (excluida la mácula)		
PQ	(d) RHS Colour Chart (e)	Code de couleurs RHS	RHS-Farbkarte	Carta de colores RHS		

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
23. (*) (+)	<u>Only varieties with more than one color:</u> Petal: distribution of secondary color (macule excluded)	<u>Seulement les variétés à plus d'une couleur:</u> Pétale: répartition de la couleur secondaire (exceptée la macule)	<u>Nur Sorten mit mehr als einer Farbe:</u> Blütenblatt: Verteilung der Sekundärfarbe (Fleck ausgenommen)	<u>Sólo variedades con más de un color:</u> Pétalo: distribución del color secundario (excluida la mácula)		
PQ (d) (e)	in stripes	en stries	in Streifen	en franjas	Yubi Apricot	1
	color gradient towards tip	gradient de couleur jusqu'au sommet	Farbverlauf zur Spitze	gradiente de color hacia la punta	Summer Duet Ero	2
	on margin	en bordure	an den Rändern	en los bordes	Summer Duet Rose	3
24. (*) (+)	<u>Only varieties with more than two colors:</u> Petal: distribution of tertiary color (macule excluded)	<u>Seulement les variétés à plus de deux couleurs:</u> Pétale: répartition de la couleur tertiaire (exceptée la macule)	<u>Nur Sorten mit mehr als zwei Farben:</u> Blütenblatt: Verteilung der Tertiärfarbe (Fleck ausgenommen)	<u>Únicamente variedades con más de dos colores:</u> Pétalo: distribución del color terciario (excluida la mácula)		
PQ (d) (e)	in stripes	en stries	in Streifen	en franjas	Yubi Apricot	1
	color gradient towards tip	gradient de couleur jusqu'au sommet	Farbverlauf zur Spitze	gradiente de color hacia la punta	Summer Duet Ero	2
	on margin	en bordure	am Rand	en los bordes	Summer Duet Rose	3
25.	Petal: length	Pétale: longueur	Blütenblatt: Länge	Pétalo: longitud		
QN (d)	short	court	kurz	corto	Valencia Ivory Poach	3
	medium	moyen	mittel	medio	Summer Joy Wine Red	5
	long	long	lang	largo	Summer Joy Red	7
26.	Petal: width	Pétale: largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura		
QN (d)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Summer Baby Orange	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sono Pink	5
	broad	large	breit	ancho	Summer Joy Pink	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
27. (*) (+)	Petal: emargination	Pétale: échancrure	Blütenblatt: Kerbung	Pétalo: emarginación		
QN	(d) absent or shallow	absente ou peu profonde	fehlend oder flach	ausente o poco profundo	Yubi Apricot	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Yubi Rose	2
	deep	profonde	tief	profundo		3
28. (*)	Petaloid staminodes: main color	Staminodes pétaloïdes: couleur principale	Nebenkronen- staminodien: Hauptfarbe	Estaminodios petaloides: color principal		
PQ	(d) RHS Colour Chart (e) (indicate reference number)	Code de couleurs RHS (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
29.	Style: anthocyanin coloration	Style: pigmentation anthocyanique	Griffel: Anthocyanfärbung	Estilo: pigmentación antociánica		
QN	(d) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Sono Cream	1
	weak	faible	gering	débil	Valencia Ivory Poach	3
	medium	moyenne	mittel	media	Yubi Rose	5
	strong	forte	stark	fuerte	Yubi Apricot	7
30. (*)	Time of beginning of flowering	Époque de début de floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época de comienzo de la floración		
QN	early	précoc	früh	temprana	Summer Baby Lemon Yellow	3
	medium	moyenne	mittel	media	Summer Joy Ero	5
	late	tardive	spät	tardía	Valencia Ivory Poach	7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Salvo indicación en contrario, todos los caracteres deberán observarse en la época de la plena floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones que deben realizarse un mes antes de la primera floración.
- (b) Las observaciones de la hoja que deberán realizarse en hojas completamente extendidas en el tercio central de la rama floral un mes después de la primera floración.
- (c) Las observaciones del color de la hoja que deberán realizarse en el haz.
- (d) Las observaciones de la flor que deberán realizarse en flores completamente abiertas en la dehiscencia de las anteras.
- (e) Las observaciones del pétalo deberán realizarse en la cara superior.

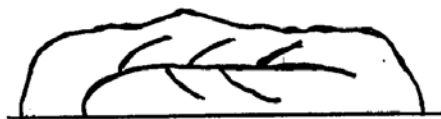
8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: porte

Las plantas deberán cultivarse en campo abierto para observar el porte de la planta.

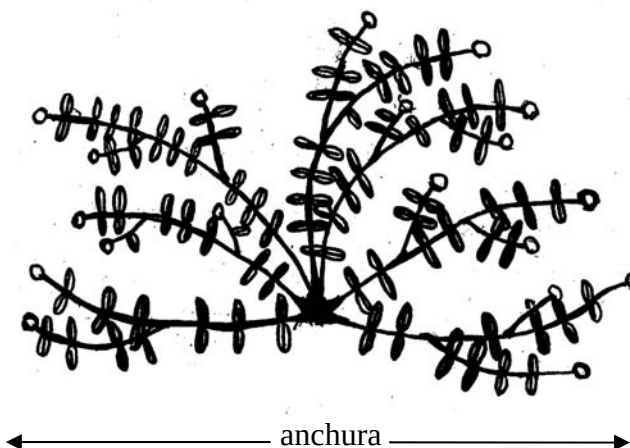


1
semierecta



2
trepador

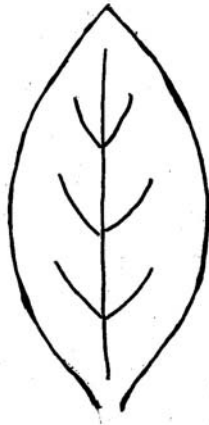
Ad. 3: Planta: anchura



Ad. 5: Tallo: pigmentación antociánica

Las observaciones de la pigmentación antociánica deberán realizarse en la mitad del tallo.

Ad. 9: Limbo: forma

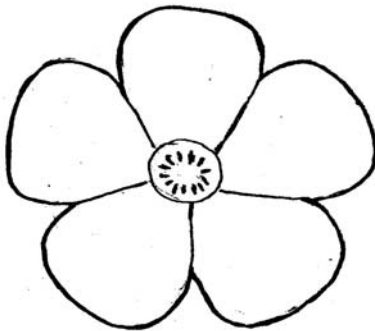


1
elíptica



2
espatulada

Ad. 14: Flor: estaminodios petaloides



1
ausentes



2
presentes

Ad. 15: Sólo variedades sin estaminodios petaloides: Flor: forma en vista lateral



1
de plana a ligeramente cóncava

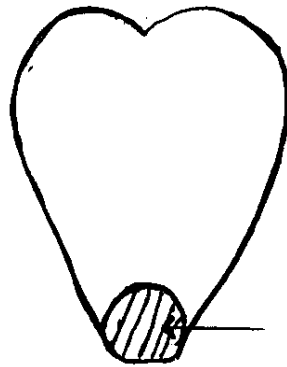


2
moderadamente cóncava



3
fuertemente cóncava

Ad. 18: Pétalo: mácula



mácula

Ad. 20: Pétalo: número de colores (excluida la mácula)



1
uno



2
dos

Ad. 21: Pétalo: color principal (excluida la mácula)

Ad. 20: Sólo variedades con más de un color: Pétalo: color secundario (excluida la mácula)

Ad. 23: Sólo variedades con más de un color: Pétalo: distribución del color secundario (excluida la mácula)

Ad. 24: Sólo variedades con más de dos colores: Pétalo: distribución del color terciario (excluida la mácula)

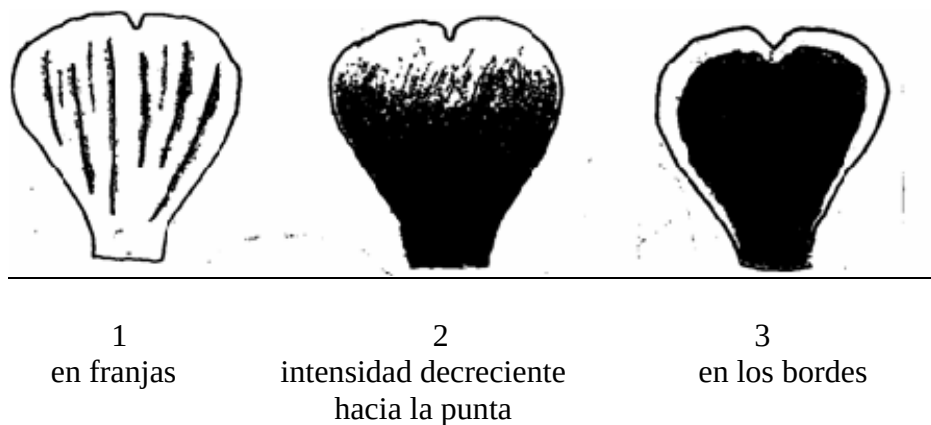
El color principal es el color que ocupe la mayor superficie.

El color secundario es el color que ocupe la segunda mayor superficie.

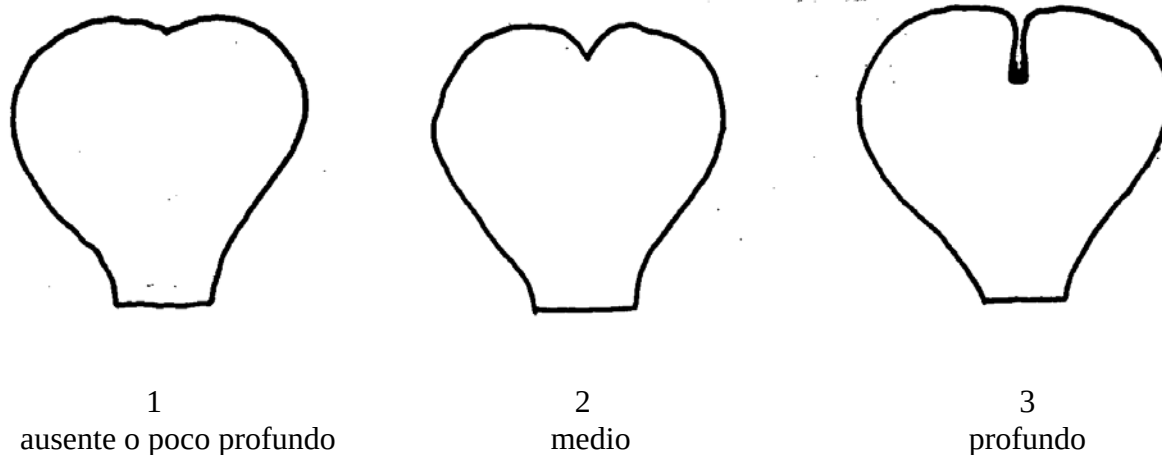
El color terciario es el color que ocupe la tercera mayor superficie.

Ad. 23: Sólo variedades con más de un color: Pétalo: distribución del color secundario (excluida la mácula)

Ad. 24: Sólo variedades con más de dos colores: Pétalo: distribución del color terciario (excluida la mácula)



Ad. 27: Pétalo: emarginación



9. Bibliografía

Honda, S., 1991: Illustrated Horticultural Flora in Color. The Hokuryukan Ltd., Tokyo, JP, 22 pp.

Makino, T., 1979: Makino's New Illustrated Flora of Japan. The Hokuryukan Ltd., Tokyo, JP, pp. 138 to 139.

Noma, S., 1981: The Grand Dictionary of Horticulture Volume 8. The Kodansha Ltd., Tokyo, JP, 55 pp.

Suzuki, N., 1998: The Color Dictionary of Horticulture. The Yama & Keikoku Ltd., Tokyo, JP, pp. 344 to 345.

Tsukamoto, Y., 1984: The Grand Dictionary of Flower Horticulture. The Youkendo Ltd., Tokyo, JP, pp. 710 to 711.

Tsukamoto, Y., 1991: The Grand Dictionary of Horticulture Volume3. The Shogakukan Ltd., Tokyo, JP, 40 pp.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	Portulaca oleracea L.	
1.2 Nombre común	Verdolaga	
2. Solicitante		
Nombre		
Dirección		
Número de teléfono		
Número de fax		
Dirección de correo-e		
Obtentor (si no es el solicitante)		
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)		
Referencia del obtentor		

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad 4.1 Método de obtención Variedad resultante de: 4.1.1 Cruzamiento a) cruzamiento controlado [] (sírvase mencionar las variedades parentales) b) cruzamiento parcialmente conocido [] (sírvase mencionar la(s) variedad(es) parental(es) conocidas) c) cruzamiento desconocido [] 4.1.2 Mutación [] (sírvase mencionar la variedad parental) 4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [] (sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad) 4.1.4 Otro [] (sírvase proporcionar detalles) 4.2 Método de reproducción de la variedad 4.2.1 Multiplicación vegetativa a) Esquejes [] b) Multiplicación in vitro [] c) Otras (sírvase indicar el método) [] 4.2.2 Semilla [] 4.2.3 Otras [] (sírvase dar detalles)		

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).		
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: porte (1)		
semiererguida	Summer Duet Rose	1[]
trepador	Yubi Apricot	2[]
5.2 Flor: estaminodios petaloides (14)		
ausentes	Summer Joy Pink	1[]
presentes	Summer Baby Orange	9[]
5.3 Flor: diámetro (16)		
pequeño	Valencia Ivory Poach	3[]
medio	Yubi Apricot	5[]
grande	Summer Joy Red	7[]
5.4 Pétalo: número de colores (excluida la mácula) (20)		
uno	Summer Joy Red	1[]
dos	Sun Rise	2[]
más de dos		3[]
5.5i Pétalo: color principal (20)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) 		

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.5ii Pétalo: color principal (excluida la mácula) (21)		
blanco		1[]
amarillo		2[]
naranja amarillento		3[]
naranja		4[]
rosa		5[]
rojo		6[]
púrpura		7[]
violeta		8[]
otro color (indíquese)		9[]
5.6i <u>Sólo variedades de más de un color:</u> Pétalo: color secundario (22) (excluida la mácula)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
.....		
5.6ii <u>Sólo variedades de más de un color:</u> Pétalo: color secundario (22) (excluida la mácula)		
amarillo		1[]
naranja		2[]
marrón anaranjado		3[]
rojo		4[]
púrpura		5[]
violeta		6[]
otro color (indíquese)		7[]
5.7 <u>Sólo variedades con más de un color:</u> Pétalo: distribución (22) del color secundario (excluida la mácula)		
en franjas	Yubi Apricot	1[]
intensidad decreciente hacia la punta	Summer Duet Ero	2[]
en los bordes	Summer Duet Rose	3[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Flor: diámetro</i>	<i>medio</i>	<i>grande</i>
Observaciones:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]